

古汉语常用实词

辨析例译

「翅」也指昆虫翅膀。虞世南《咏流萤》：「的历流光小，飘飘弱翅轻。恐畏无人识，独自暗中明。」（明亮闪动光点微小，娇弱翅膀轻轻飘摇。恐怕世间无人赏识，暗中独自发光辉耀。）



向叙典 撰

古汉语常用实词辨析例译

向叙典 撰

江苏工业学院图书馆
藏书章

甘肃教育出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

古汉语常用实词辨析例译/向叙典撰. —兰州: 甘肃教育出版社, 2002

ISBN 7 - 5423 - 1023 - 2

I. 古 ... II. 向 ... III. 汉语 - 实词 - 研究 - 古代
IV. H141

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 019192 号

责任编辑: 杨马胜

封面设计: 徐晋林

古汉语常用实词辨析例译

向叙典 撰

甘肃教育出版社出版

(730000 兰州市滨河东路 296 号)

甘肃人民出版社发行部发行

(730030 兰州市第一新村 123 号)

各地新华书店经销 甘肃地质印刷厂印刷

开本 890 × 1240 毫米 1/32 印张 13 插页 2 字数 330 千

2002 年 4 月第 1 版 2002 年 4 月第 1 次印刷

印数: 1—2,700

ISBN 7 - 5423 - 1023 - 2/H·31 定价: 20.00 元

序

向叙典先生写的这部资料性的工具书,是一部有学术价值的著作。资料是学术研究的前提和必要的基础,科学研究必须充分地占有资料。“即使只是在一个单独的历史实例上发展唯物主义的观点,也是一项要求多年冷静钻研的科学工作,因为很明显,在这里只说空话是无济于事的,只有靠大量的、批判地审查过的、充分地掌握了的历史资料,才能解决这样的任务。”(恩格斯《卡尔·马克思〈政治经济学批判〉》)古汉语词义辨析的研究同样如此。“工欲善其事,必先利其器。”工具书的学术价值,更是不言自明的。

这部书资料丰富。向先生博采群书,搜集了所辨析的实词最早出现于古代典籍诗文中的例句。例如“翅”这个词,《辞源》《辞海》《汉语大词典》等都没有举出“翅”指昆虫翅膀的例句,本书所选取的例句,比《汉语大字典》《王力古汉语字典》中的例句早四百来年。这类例句对汉语史的研究有重要价值;他还不厌其详地搜集了大学教材和中学语文课本中他所辨析的古汉语实词的例句。这类例句不仅对古汉语和古代文学的教学和研究有帮助,而且对中等以上文化程度的读者也很有帮助。

人类社会发展的历史就是一部不断创新的历史,在创新中发展,在创新中前进。创新是学术研究的生命,也是学术著作的生命。创新与继承是辩证的统一;批判地继承是创新的必要条件,创新是在批判地继承的基础上所取得的成果。任何一项科研成果,都不可能是一个人的努力的结果,都是吸收了前人和今人的研究成果。在这部书中,向先生既吸收了前人和今人的研究成果,又不拘泥于成说,而是以古汉语的历史资料为依据,提出他自己的创见。例如这部书中对

“卒”这个词作“死亡”解释的辨析,就是其中典型的一例。

任何事物都是发展变化的,世界上没有一成不变的事物。现代汉语是从古汉语发展演变而来的;古汉语实词的词义在不同的历史时期也有发展变化,或扩大,或缩小,或转移,或消亡。在这部书中,向先生对古汉语实词的辨析特别注意词义的时代性。因为随着社会生产力的发展,科学技术水平的提高,社会文明的进步,同一个实词在不同的历史时期,其具体的含义是有发展变化的,既有继承的一面,又有新的意义。这样的例子在这部书中俯拾皆是。例如对与“立”相对的“坐”这个实词在不同历史时期的具体含义的辨析,是极富启发性和很有说服力的。

我们看过向先生主编的《初中文言文赏析辞典》和《高中文言文赏析辞典》。他说他写书所追求的目标,是“雅俗共赏”,所谓“雅”,是具有学术价值,对专家学者有参考的意义;所谓“俗”,是通俗易懂,对一般读者也有所帮助。因此,他在这部书里对所引古代典籍诗文中的例句,都进行了语译。应该说这部书也达到了这个很难达到的目标。

向先生治学严谨,一丝不苟。搜集例句并非易事。这部书中所引用的例句,他都进行了严格的核查。《汉语大字典》有2000多万字,《汉语大词典》有5000多万字。在编撰这部书的过程中,他参考了这两部代表汉语字典和词典目前最高新成就的鸿篇巨制,竟发现了这两部书中的白璧微瑕之处。这足以证明他治学态度是非常严肃的。

向先生在高校辛勤工作了几十年,1995年从教授岗位上退休后,仍然继续为社会主义教育事业默默奉献。继1996年他主编的《高中文言文赏析辞典》出版以后,又花了3年多的功夫撰写了这部有学术价值的专著——《古汉语常用实词辨析例译》,这种老有所为的精神应该提倡。我们相信这部书一出版,定能不胫而走,对古汉语的研究和古代文学的教学都将产生一定的影响。因此,写了这篇序。

马西林 郝洪涛

2001年3月12日于兰州

自序

讲解古汉语虚词的专著已不少,古汉语实词训释的工具书更多。但古汉语意义相近的同义实词辨析,却只散见于王力先生主编的《古代汉语》《王力古汉语字典》等几部书中。

在古汉语教学过程中,我深深感到古汉语词义辨析,尤其是实词的辨析,对深入准确地了解词义非常重要。因此,便撰写了这部以中等以上文化程度读者为对象的材料性的书——《古汉语常用实词辨析例译》。

资料是研究的前提。本书尽可能搜集所辨析的实词最早出现于古代典籍诗文中的例句,大学教材和中学语文课本里的例句,则不厌其详地加以引用,以期为汉语史的研究和古汉语以及古代文学的教学提供一点资料。如“翅”这个词,《辞源》修订本说是“鸟类、昆虫的翅膀”,却没有引用指昆虫翅膀的例句;《汉语大词典》说是“鸟类和昆虫等动物用以飞行的羽翼”,也没有引用指昆虫羽翼的例句。《汉语大字典》《王力古汉语字典》弥补了这个不足,引用了唐末五代齐己的《蝶》和北宋王安石《纯甫出释惠崇画要予作诗》的例句,但并非最早出现的。我见到的最早的则是初唐虞世南的《咏萤》,便引用为例句。

在辨析中,我不囿于成说,而是以古汉语史料为依据。比如“卒”这个词当死亡讲时,一般辞书都说,“卒”在古代指大夫的死亡。其实并不可信。“卒”当死亡讲时,在古代的界限并不清楚,上至帝王、诸侯、大夫、高官,下至一般官吏、平民百姓,甚至小孩的死亡,都可以称“卒”。《左传·僖公三十二年》:“冬,晋文公卒。”这是称诸侯的死;《孟子·离娄下》:“舜生于诸冯,迁于负夏,卒于鸣条。”这是称帝王的死;《史记·萧相国世家》:“相国何卒,谥为文终侯。”这是称宰相的死;《汉

书·李广苏建传·苏武》：“武年八十余，神爵二年病卒。”这是称高官的死；《晋书·隐逸传·陶潜》：“（陶渊明）以宋元嘉中卒，时年七十三。”这是称隐士的死；杜甫《自京赴奉先咏怀五百字》：“入门闻号咷，幼子饥已卒。”则是指小孩的夭亡了。

在辨析中，我注意词义的发展变化，即它的时代性。随着生产力的发展，社会文明的进步，同一个词在不同历史时期的含义，是有发展变化的，既有继承性，又有新的含义。例如：“坐”是与“立”相对的一种姿势，最初是表示席地而坐，双膝着地，大腿紧挨小腿，臀部靠在脚后跟上。汉代以后，有了床榻，“坐”所表示的姿势，在表示席地而坐意义的同时，也逐渐发生变化。晋干宝《搜神记·李寄》：“至八月朝，便诣庙中坐，怀剑将犬。”这是席地而坐；北朝民歌《木兰诗》：“开我东阁门，坐我西阁床。”这是倚床而坐；唐代以后有了椅子，人们坐的姿势的含义，在保留席地而坐意义的同时，和现代人们“坐”的姿势的意义就相同了。王维《竹里馆》：“独坐幽篁里，弹琴复长啸。林深人不知，明月来相照。”元稹《行宫》：“寥落古行宫，宫花寂寞红。白头宫女在，闲坐说玄宗。”白居易《琵琶行》：“莫辞更坐弹一曲，为君翻作琵琶行。”宋濂《送东阳马生序》：“坐大厦之下而诵诗、书，无奔走之劳矣。”这些当是坐在椅子上；而柳宗元《小石潭记》：“坐潭上，四面竹树环合，寂寥无人，凄神寒骨，悄怆幽邃。”苏轼《石钟山记》：“有大石当中流，可坐百人。”文天祥《指南录后序》：“坐桂公塘土围中，骑数千过其门，几落贼手死。”方苞《左忠毅公逸事》：“微指左公处，则席地倚墙而坐，面额焦烂不可辨，左膝以下筋骨尽脱矣。”这些都仍然表示席地而坐，但不一定是与上古的“坐”同一姿势。

词义辨析，虽时有一得之见，但不敢掠美。因为不少地方都是采自王力先生主编的《古代汉语》和时贤的研究成果。我仅在例句上作了些搜集整理工作，以期使他们的科研成果得以推广，并提供一点资料罢了。

不少辞书所引用的古汉语例句，有的不甚完整，有的艰深古奥，

读者有时难以准确把握。因此,本书所引用的例句,尽可能完整些,并都译成现代汉语。尽管在语译时态度严肃,下了不少工夫,反复推敲,但毕竟是费力而难如人意的事,尤其是所引的诗词例句,语译后,有的可能韵味索然而乏诗情画意,好在原文仍在,语译如果能达到帮助理解词义的目的,例句能被读者准确理解,也就满足了。

汉语史的分期,本书采用王力先生的主张,即“(一)公元三世纪以前(五胡乱华以前)为上古期。(三、四世纪为过渡阶段。)(二)公元四世纪到十二世纪(南宋前半)为中古期。(十二、十三世纪为过渡阶段。)(三)公元十三世纪到十九世纪(鸦片战争)为近代。(自1840年鸦片战争到1919年五四运动为过渡阶段。)”(王力著《汉语史稿》)。

《汉语大字典》和《汉语大词典》这两部书,材料丰富,卷帙繁浩,编校精审,代表了汉语研究当代的最高水平。它们是我撰写本书时的主要参考,从中获益匪浅,本书有些例句也采自这两部书。但偶尔也发现其中的白璧微瑕之处,如校对疏漏、误引篇名等。

《汉语大字典》缩印本校对疏漏之处有:

(一)第103页,左排,“兵”条②所引例句:“《左传·昭公十四年》:‘夏,楚子使燕丹简上国之兵于宗丘,且抚其民。’”

按,“燕丹”应为“然丹”。

(二)第579页,左排,“献”条②所引例句:“唐杜甫《病橘》:‘忆昔南海史,奔腾献荔枝。’”

按,“南海史”应为“南海使”。

(三)第672页,左排,“治”条(二)①所引例句:“《诗·邶风·绿衣》:‘绿兮丝兮,女所治兮。’”

按,“绿衣”应为“绿衣”,“绿兮丝兮”,应为“绿兮丝兮”。

(四)第1673页,右排,“职”条(二)④所引例句“汉张衡《东京赋》:‘鄙夫寡职,而今而后,乃知大汉之德馨,咸在于此。’”

按,“寡职”应为“寡识”。

错引篇名的有:

(一)第216页中排,“弁”条①所引例句“《诗·大雅·丝衣》:‘丝衣其纁,戴弁俅俅。’”

按,“大雅”应为“周颂”。

(二)第789页,中排,“振”条(一)⑥所引例句:“《楚辞·王褒〈九怀·尊嘉〉》:‘秋风兮萧萧,舒芳兮振条。’”

按“尊嘉”应为“蓄英”。

引用例句错误的有:

第538页,左排,“楼”条⑦:“茶肆、酒店、歌舞、旧时妓院等场所也称楼。三国魏曹植《美女篇》:‘青楼临大路,高门结重关。’”

按,对楼的解释是对的,但引用曹植《美女篇》的例句则大可商榷。例句中的“青楼”是一个词。在上古,它不是茶肆、酒店、歌舞的场所,也不是旧时的妓院,而是用黑漆涂饰的显贵人家豪华而精美的楼房。《晋书·麴允传》:“麴允,金城人也,与游氏世为豪族。西洲人为之语曰:‘麴与游,牛马不数头,南开朱门,北望青楼。’”即使在南北朝以后,“青楼”可指妓院,如南朝梁刘邕《万山见采桑人》:“倡妾不胜愁,结束下青楼。”李白《在水军宴韦司马楼船观妓》:“对舞青楼妓,双鬟白玉童。”杜牧《遣怀》:“十年一觉扬州梦,赢得青楼薄幸名。”但是,“青楼”仍有不少是指用黑漆涂饰的显贵人家豪华精美的楼房的。如王昌龄《青楼曲》(二):“驰道杨花满御沟,红妆绶綰上青楼。金章紫绶千余骑,夫婿朝回初拜侯。”张籍《妾薄命》:“与君一日为夫妇,千年万岁亦相守。君爱龙城征战功,妾愿青楼歌乐同。”

《汉语大词典》缩印本校对疏漏的有:

(一)第914页,中排,“凌”条⑤所引例句:“《战国策·燕策》:‘胡与越人,言语不相知,志意不相通,同舟而凌波,至其相救助如一也。’”

按,依该书体例,“燕策”后漏“二”字,应为“燕策二”。

(二)第3633页,中排,“拯”条②所引例句:“《北齐书·王晞传》:‘拯难匡辅,方俟圣哲。’”

按,“匡辅”应为“匡时”。

(三)第 4988 页,右排,“老妇”条②所引例句:“《战国策·赵策三》:‘太后明谓左右:“有复言令长安君为质者,老妇必唾其面。”’”

按,“赵策三”应为“赵策四”。

(四)第 5735 页,中排,“缮治”条所引例句:“《管子·度地》:‘乃取水左右各一人,使为都匠水工,令之行水道、城郭、隄川、沟地、官府、寺舍及洲中当缮治者,给卒财足。’”

按,“沟地”应为“沟池”,“洲中”应为“州中”。

引用例句篇名有误者:

(一)第 1210 页,中排,“坚”条①所引例句:“《吕氏春秋·任地》:‘凡耕之道……坚者耕之。’”

按,“任地”应为“辩土”。

(二)第 2046 页,右排,“官”条③所引例句:“《吕氏春秋·知度》:‘古之王者择天下之中而立国,择国之中而立官,择官之中而立庙。’”

按,“知度”应为“慎势”。

第 6397 页,右排,“遣哀”条“《文心雕龙·》”。

按,“·”后漏排“哀吊》:‘以辞遣哀,盖下流之悼,故不在黄发,必施夭昏。’”十二卷本全引无误。

摘举这两部书的白璧微瑕,是想说明我撰写的这部书,肯定会有不少错误和缺点,敬请专家和读者批评指正。

这部书的撰写,始于 1997 年 10 月,历时三载,四易其稿。张掖师专图书馆副馆长薛栋和曹文兰等同志在资料检索方面提供了许多方便,承蒙张掖师专中文系杨青、黄大祥两位副教授和张掖体校高级讲师马新兰同志对手写稿进行了校订,张掖师专中文系教授杨国学同志在伤病中校订了部分手写稿,谨此向他们表示感谢。

向叙典

2000 年 10 月 25 日于张掖

总 目 录

序.....	1
自 序.....	1
正文目录.....	1
正 文	1—380
部首检字表	381
音序检字表	387
后 记	395

目 录

哀、悲、悼、戚	(1)
按、抑	(3)
拔、擢	(5)
邦、国(國)	(6)
备(備)、完	(7)
崩、薨、卒、死、没(歿)	(8)
蔽、荫(蔭)	(11)
毙(斃)、僵、仆、偃、跌	(12)
碧、苍(蒼)、青、蓝(藍)	(13)
弁、冠、巾、冕、帽	(15)
兵、卒、士、军(軍)、师(師)	(17)
并(併)、并(並、竝)	(20)
仓(倉)、廩、庾	(21)
超、逾(踰)、越、过(過)	(22)
朝、覲(覲)	(25)
车(車)、輦(輦)、輶(輶)、輿(輿)	(26)
城、郭	(29)
驰(馳)、驱(驅)	(31)
耻(恥)、辱、羞	(32)
赤、丹、红(紅)、绛(絳)、朱	(34)
翅(翬、翬)、翼、羽	(36)
辞(辭)、词(詞)	(38)
待、等、候、俟(俟)	(39)

代、世·····	(41)
逮、捕、捉·····	(43)
担(擔、儋)、负(負)、荷、任·····	(44)
盗(盜)、窃(竊)、贼(賊)·····	(46)
道、路·····	(47)
递(遞)、传(傳)·····	(49)
帝、皇、王·····	(50)
雕、鸛(鸛)、琯、彫、凋·····	(53)
吊(弔)、唁·····	(54)
豆、菽·····	(55)
都、京·····	(56)
饿(餓)、饥(飢)、饥(饑)·····	(57)
法、律·····	(59)
反、复(復)·····	(61)
坟(墳)、墓、塋、冢(塚)·····	(62)
忿、愤(憤)、恚、怒·····	(63)
肤(膚)、皮、革·····	(66)
妇(婦)、女·····	(68)
府、库(庫)·····	(69)
赴、往·····	(71)
甘、旨·····	(72)
干、乾、幹、幹·····	(74)
刚(剛)、固、坚(堅)、强(強、彊)·····	(76)
告、诰(誥)、诏(詔)、报(報)·····	(79)
更、改、易·····	(83)
宫、室、殿·····	(86)
供、贡(貢)、献(獻)·····	(89)
购(購)、买(買)、市·····	(92)

沽、卖(賣)、鬻、售·····	(94)
谷(穀)、禾、稷、黍、粟·····	(98)
观(觀)、庙(廟)、寺·····	(101)
归(歸)、还(還)·····	(105)
憾、恨、怨·····	(107)
豪、杰(傑)、俊、英·····	(111)
河、江·····	(113)
缓(緩)、慢、徐·····	(117)
讥(譏)、谤(謗)、诽(誹)·····	(119)
肌、肉·····	(121)
籍、藉·····	(124)
计(計)、虑(慮)、图(圖)、谋(謀)·····	(128)
疾、病·····	(132)
记(記)、识(識)、知·····	(134)
假、借·····	(139)
间(間、閒)、闲(閑、閒)·····	(142)
奸、奸(姦)·····	(145)
践(踐)、履、蹈、蹶(躡)、踏(蹋)·····	(147)
见(見)、睹、观(觀)、看、视(視)、望、瞻·····	(152)
敬、恭·····	(163)
救、拯·····	(165)
客、宾(賓)·····	(168)
哭、泣、啼、号(號)·····	(170)
快、疾、捷、速·····	(173)
理、治·····	(177)
吏、官·····	(180)
两(兩)、二、貳(貳)、再·····	(182)
凌、凌、陵·····	(186)

聆、听(聽、聽)、闻(聞)	(189)
陵、岭(嶺)、丘、山	(192)
论(論)、议(議)	(198)
劳(勞)、勤	(201)
寐、眠、寢(寢)、睡、卧	(204)
面、脸(臉)、颜(顏)	(210)
命、令	(213)
木、树(樹)	(217)
囊、橐	(221)
年、岁(歲)	(222)
弄、戏(戲、戲)	(229)
怒、愠	(231)
篇、编(編)	(233)
贫(貧)、穷(窮)	(236)
迁(遷)、徙	(241)
衾、被	(244)
去、往	(246)
缺、阙(闕)	(250)
入、进(進)	(252)
锐(銳)、利	(256)
杀(殺)、戮、戕、弑、诛(誅)	(258)
少、寡	(264)
台(臺)、楼(樓)、榭、亭	(269)
贪(貪)、婪	(275)
汤(湯)、羹	(278)
逃、遁	(280)
讨(討)、伐、攻、侵、袭(襲)	(283)
涕、泪(淚)、泗	(289)

痛、恸(慟)	(293)
危、险(險)	(296)
为(爲、為)、作	(299)
伪(僞、偽)、假	(303)
问(問)、讯(訊)、诘(詰)	(306)
洗、涤(滌)、濯	(311)
系(繫)、系(係)、系	(313)
行、走	(316)
信、宿、次	(320)
脩、修	(323)
嘘、吹	(324)
牙、齿(齒)	(326)
依、倚	(328)
言、语(語)	(331)
垠、涯、岸	(342)
忧(憂)、患、虑(慮)	(345)
谀(諛)、谄(諂)	(348)
御、馭(馭)	(350)
豫、预(預)	(352)
章、彰	(354)
振、震	(357)
之、如、适(適)	(359)
至、到、致	(362)
彘、豕、豚、猪(豬)	(366)
嘴、觜、喙、口	(368)
奏、鼓、弹(彈)	(371)
追、逐	(373)
坐、跪、跽、踞	(376)

哀、悲、悼、戚

这四个词都有悲伤的意义。“哀”与“悲”都有怜悯、同情的意义，其细微区别是，“哀”的感情色彩更浓。《诗·小雅·鸿雁》：“爰及矜人，哀此鰥寡。”（祸难降及天下受苦人，鰥夫寡妇更令人同情。）《左传·襄公二十三年》：“臧孙入哭，甚哀，多涕。”（臧孙进门号啕大哭，很哀痛，眼泪很多。）《论语·八佾(yì)》：“《关雎》乐而不淫，哀而不伤。”（《关雎》这一类诗，快乐却不是漫无节制，悲哀而不至于伤害身体。）《孟子·滕文公上》：“即位而哭，百官有司莫敢不哀，先之也。”（太子就临孝子之位便放声大哭，文武百官没有人敢不十分悲伤，是因为太子带头的缘故。）《战国策·赵策四》：“媼之送燕后也，持其踵为之泣，念悲其远也，亦哀之矣。”（太后你老人家送燕后出嫁，握着她的脚跟为她伤心泪下，惦念她，为她嫁到远方燕国而伤心，也实在为她悲痛了。）干宝《搜神记·李寄》：“汝曹怯弱，为蛇所食，甚可哀愍！”（你们这些人胆怯懦弱，被蛇吃掉，实在令人哀伤同情！）柳宗元《捕蛇者说》：“君将哀而生之乎？”（您很怜悯我，要让我生活下去吗？）陆游《十一月四日风雨大作》：“僵卧孤村不自哀，尚思为国戍轮台。”（直直地仰卧在孤村床上我却不悲伤，还时刻想念着为祖国战斗保卫边疆。）曾公亮《宿甘露寺》：“枕中云气千峰近，床底松声万壑哀。”（枕中云气弥漫，千峰似绕身旁；床底松涛怒吼，万壑呼啸哀伤。）

“悲”的感情色彩比“哀”略轻。《诗·豳风·东山》：“我东曰归，我心西悲。”（我听说将要离开远征的东方，我的心思念西方的家而悲伤。）《史记·项羽本纪》：“于是项王乃悲歌慷慨，自为诗。”（这时项王心情激动悲伤地唱歌，自己创作一首诗。）《乐府诗集·长歌行》：“少壮不努力，老大徒伤悲。”（青春年少不努力向上，年老体衰定后悔悲伤。）干宝《搜神记·三王墓》：“子年少，何哭之甚悲耶？”（小伙子你年纪轻轻的，为什么哭得很悲伤呢？）陶渊明《杂诗》（二）：“日月掷人去，有志不获骋。念此怀悲凄，终晓不能静。”（无情岁月弃我飞逝而去，